アヤナシ
Ayanashi
SFX: CRACKLE
パチ
パチ
I MET HER
NOT LONG AFTER WE HAD LEFT OUR HOME TOWN...
TRANSLATED/EDITED BY: SJ4IY
HTTP://SJ4IY.TUMBLR.COM
パチ
パチ
SFX: CLATTER
1
カラン
カラン
...WHAT
DO YOU WANT WITH US?

...NOW, NOW
CHINK
I SAVED YOU
ISN'T THAT RIGHT?

★この漫画はフィクションであり、登場する人物・団体・場所・国名等は実在のものとは関係ありません。

A GIRL WITH RED HAIR...?
...?
SINCE I'M HERE
I'LL TRAIN YOU TWO
!?
ANY-WAY
YOUR FACE DOESN'T SAY "I WANT TO GO BACK TO TOWN"

BUT
MY LITTLE BROTHER WON'T BE-COME AN AYANASHI
OKAY
HEH
ONLY ME

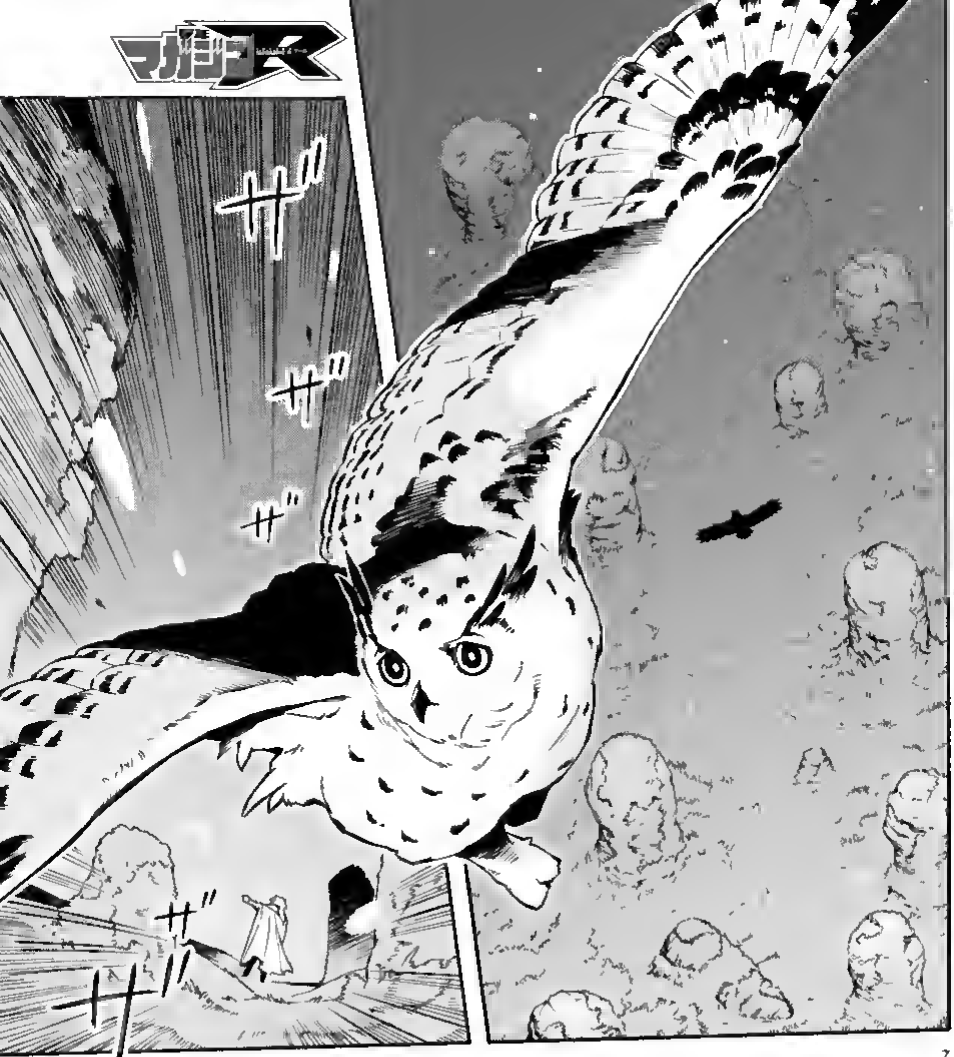
THAT IS FOR HIM TO DECIDE

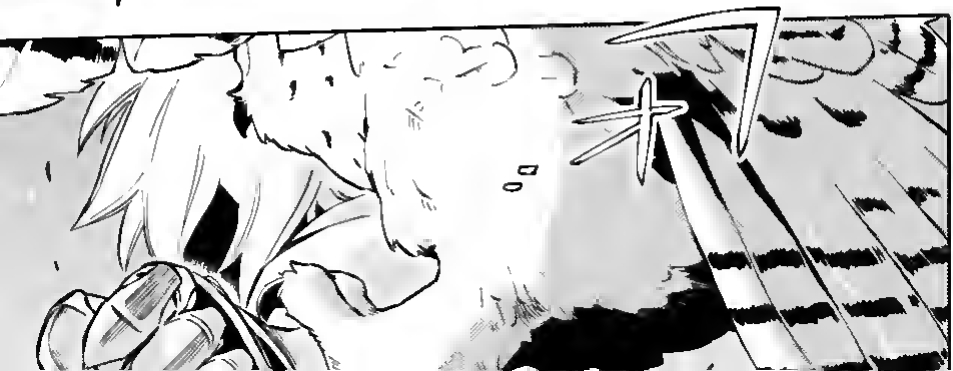
Ayanashi アヤナシ

CHAPTER 06: CHASING A CURSE

待望のコミックス第2巻
8月17日(木)発売決定!!

梶本ユキヒロ





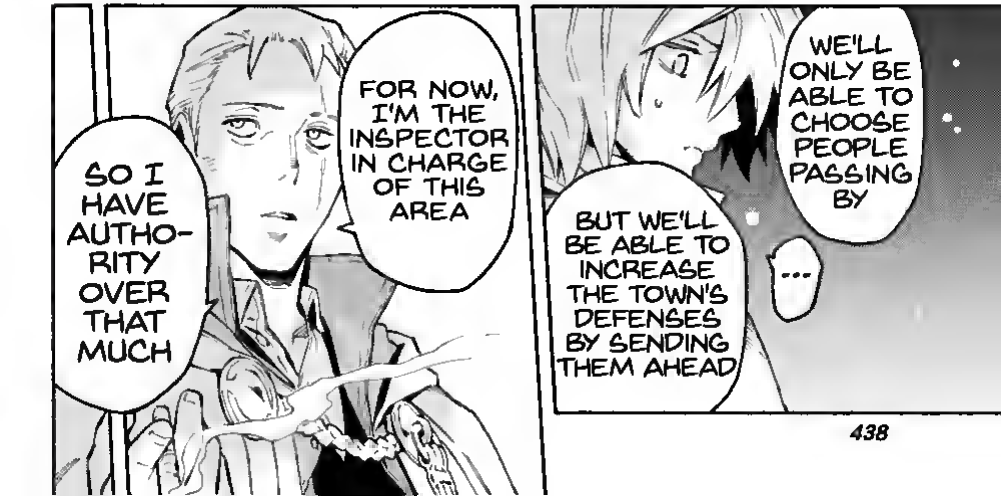
©KODANSHA

HEY, LET'S TAKE A BREAK
WE'VE BEEN WALK-ING THE ENTIRE DAY
HOLO! I SAID WAIT UP!
WE'VE FINALLY CAUGHT UP WITH HIM...
I WON'T LET HIM ESCAPE
...WE CAN'T
...AND WE ARE ON OUR WAY TO THE NEXT TOWN IN PURSUIT
HE ALSO KILLED HOLO'S LITTLE BROTHER...
THERE IS A MAN WHO HAS THE SAME MAPS AS HOLO
WE FOUND A CLUE AT THE PRE-VIOUS TOWN.
....

THE MIASMA'S EFFECT IS MAKING US WEAK
LE-CHOW'S RIGHT
B-BUT...
9
LET'S MAKE CAMP HERE
.....
YOU KNOW BETTER THAN ANYONE THAT RECOVERY TAKES LONGER THE MORE FATIGUED YOU ARE ON THE SURFACE
.....
HOLO?
ANOTHER TOWN WILL BE ATTACK-ED!!
HOW CAN YOU BE SO CALM!?
IF WE FALL BEHIND THIS GUY...

SO WE'LL CONTACT THE AYANASHI PATROLLING BETWEEN HERE AND THERE
IT'S THREE DAYS TO THE NEXT TOWN
I HAVE NO INTENTION OF STANDING IDLY BY
PRECISELY
SINCE WE KNOW WHERE HE'S GOING, WE CAN CAST A NET!
TOWN
CONTACT
I SEE!

10


SO I HAVE AUTHORITY OVER THAT MUCH
FOR NOW, I'M THE INSPECTOR IN CHARGE OF THIS AREA
BUT WE'LL BE ABLE TO INCREASE THE TOWN'S DEFENSES BY SENDING THEM AHEAD
...
WE'LL ONLY BE ABLE TO CHOOSE PEOPLE PASSING BY

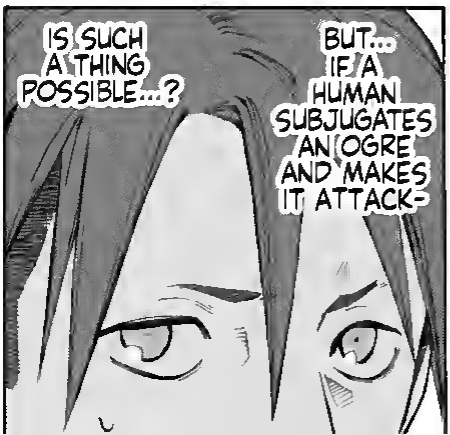
SFX: CRACKLING

*A SCOUT MOVES AHEAD OF THE GROUP TO PERFORM RECONNAISSANCE AND OTHER DUTIES

...I REALLY PUSHED YOU OUT THERE TODAY...
I NEED TO LET YOU GET SOME REST, HUH...

HE CERTAINLY IS THE MOST IMPORTANT PERSON REGARDING THESE EVENTS
THE "ONE-EYED MAN", AS HE CALLS HIM

12


IS SUCH A THING POSSIBLE...?
BUT... IF A HUMAN SUBJUGATES AN OGRE AND MAKES IT ATTACK-

THAT'S RIGHT. THAT TOWN WAS ATTACKED BY OGRES

BUT THOSE BLACK MARKS IN CAVERN 105... I CAN'T IMAGINE THAT THEY WERE MADE BY A HUMAN

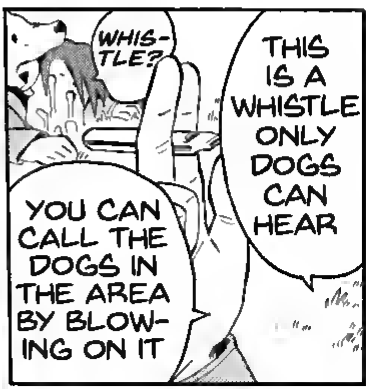
ALSO
HIS APPEAR-ANCE IS EVEN MORE MYSTE-RIOUS
A TALL MAN WITH LONG, WHITE HAIR...
AND ONE EYE MISSING

WE WENT AROUND TALKING TO THE SURVIVORS OF THAT TOWN
IT WASN'T AS IF HEAD-QUARTERS HADN'T INVESTIGATED THIS AFFAIR AT ALL...

...NO, WAIT
...ONLY HOLO...?
A MAN THAT ONLY HOLO HAS MET...
AND FOR SOME REASON, NO ONE MENTIONED ANYTHING ABOUT HIM
HOWEVER, A MAN LIKE THAT WOULD STAND OUT

MR. ROYCE, DO YOU HAVE A MINUTE?
....
...MR. ROYCE?
HEEEY...
DID YOU FALL ASLEEP SMOKING A CIGAR-ETTE?
SFX: FWISH
AAAAAH!!
THIS ISN'T A CIGAR-ETTE

SFX: LICK, LICK



CLICK
カチャ…
UNSCREW
ARE YOU RELAYING THE INFORMATION ABOUT THE ONE-EYED MAN AND HOLO TO HQ?
16
HEADQUARTERS IS ALSO VERY BUSY RIGHT NOW
WE'LL JUST DO OUR BEST TO SEND THE SECURITY GUARDS AHEAD TO THE TOWN
CLATTER
...NO, I'M GOING TO KEEP THAT QUIET FOR NOW
...UM
I HAVE A SUGGESTION REGARDING THAT *INFORMATION*, BUT...
IF WE COMMUNICATE THIS BADLY, IT'LL ONLY MAKE IT HARDER FOR US TO ACT
HOLO'S TESTIMONY ALONE ISN'T ENOUGH INFORMATION

I THINK HE WAS A WITNESS THAT HAD CONTACT WITH THE ONE-EYED MAN
YES, SIR
IT'S JUST A THOUGHT, BUT THE YOUNGER BROTHER'S VERSION WOULD BE LIKE HOLO'S
YOU WANT TO REQUEST RICO'S PATROL DOCUMENTS?
I TRIED ASKING HOLO ABOUT IT JUST IN CASE, BUT...
.....
JUST THE FACT THAT HE WAS MURDERED... THERE'S A POSSIBILITY THAT HE WAS CLOSE TO THE TRUTH-

SFX: RUMMAGE
ヨ"ソ!
THEN WHY DON'T WE TRY THIS INSTEAD OF THE DOGS?
WELL... I CAN'T BLAME HIM FOR THAT
...I DON'T WANT TO TALK ABOUT RICO...

IT'S SUPPOSEDLY A STRANGE RELIC IN THE CUSTODY OF HEADQUARTERS, BUT AN ACQUAINTANCE OF MINE TOOK IT OUT
IT SEEMS TO BE CALLED A "RADIO"
OOH
WH-WHAT IS THIS!?

18

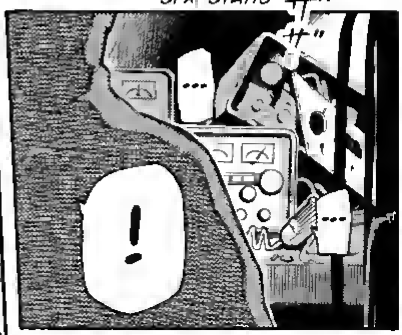
IF I RECALL CORRECTLY, THAT HANDLE SPINS
UH HUH...
キ"
HOW DO YOU USE IT?
BUT I'VE NEVER SEEN ANYTHING LIKE THIS
AMAZING...
THIS KIND OF THING IS YOUR SPECIALTY, RIGHT?
IT WAS GIVEN TO ME AS AN EXPERIMENT

-AND THAT'S ALL I KNOW
HUH!?

UMM
MAYBE IF I TWIST HERE...
AND THIS...
WHAT'S THAT KNOB?
WAIT A... DON'T MESS WITH THAT STRANGE THING

.....
.....
...TCH

OH
++"
++"
...

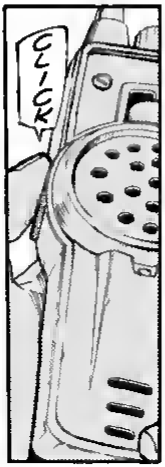

++"
...
!
...

JUST WHAT DO YOU THINK IT'S USED FOR!?
ヒィ
!?
-DAMN YOU, ROYCE! YOU FINALLY TURNED IT ON!!
SFX: FLINCH

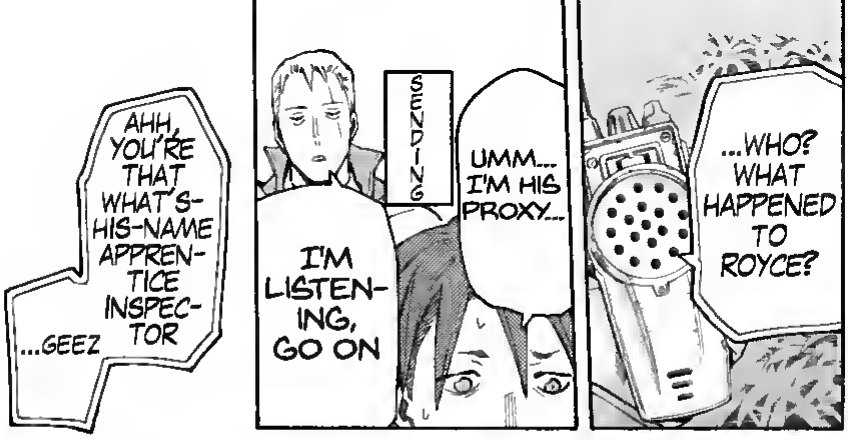
...I DON'T REALLY UNDER-STAND MACHINES
IT TALK-ED...
THAT'S OUR ONLY PORTABLE DEVICE!

20

-H... HI...
MY NAME IS LE-CHOW

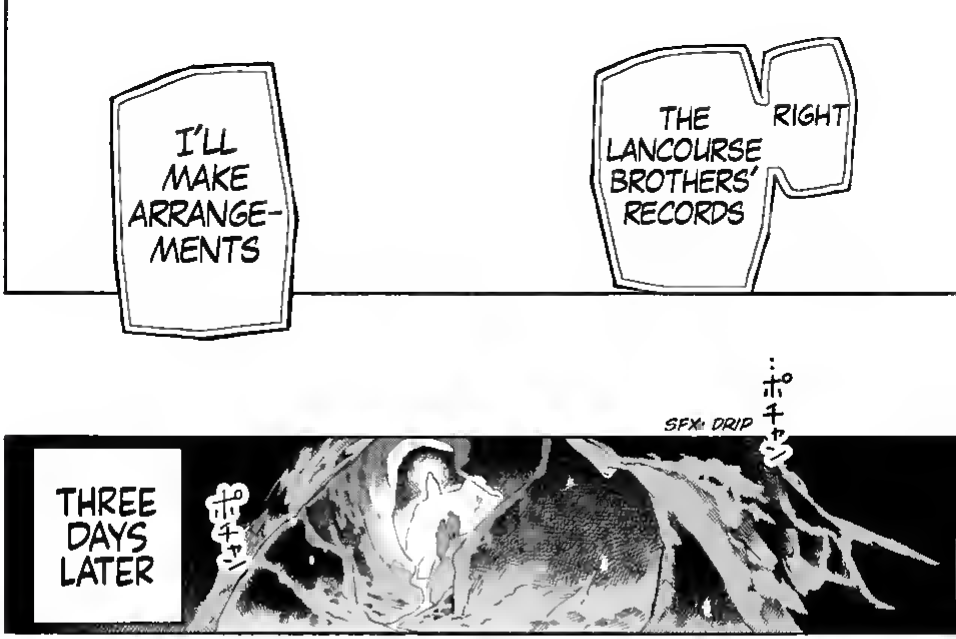

CLICK

?
...AH, WELL
ANYWAY, TRY PRESSING THE LEFT BUTTON WHILE TALKING
WHEN YOU'RE DONE, TAKE YOUR FINGER OFF

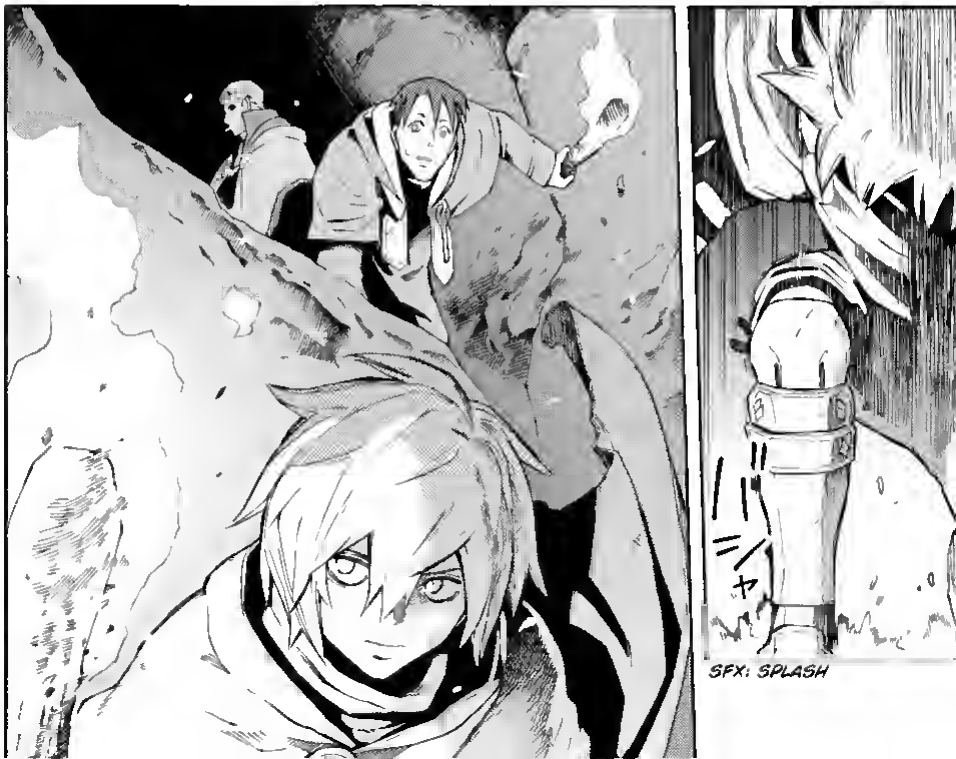

AHH, YOU'RE THAT WHAT'S-HIS-NAME APPRENTICE INSPECTOR
...GEEZ
SENDING
I'M LISTENING, GO ON
UMM... I'M HIS PROXY...
...WHO? WHAT HAPPENED TO ROYCE?

FIRST, TELL ME YOUR CURRENT LOCATION
I'M IN CHARGE OF TECHNOLOGY FOR "BRANCH 6", WHICH PRESIDES OVER THE AREA YOU GUYS ARE IN RIGHT NOW
MY NAME'S NHILL FORD

AND WHAT ABOUT THAT MATTER I ASKED ABOUT BEFORE...
...UMM
MUTTER MUTTER
I'VE ALSO TRIED VARIOUS OTHER WAYS, BUT WHEN THE HEIGHTS LINE UP YOU'LL SUDDENLY REACH IT
YOU'RE 30KM FROM HERE GOING STRAIGHT
-I SEE


I'LL MAKE ARRANGE-MENTS
THE LANCOURSE BROTHERS' RECORDS RIGHT
THREE DAYS LATER
ポチャン
SFX: DRIP
ポチャン

22

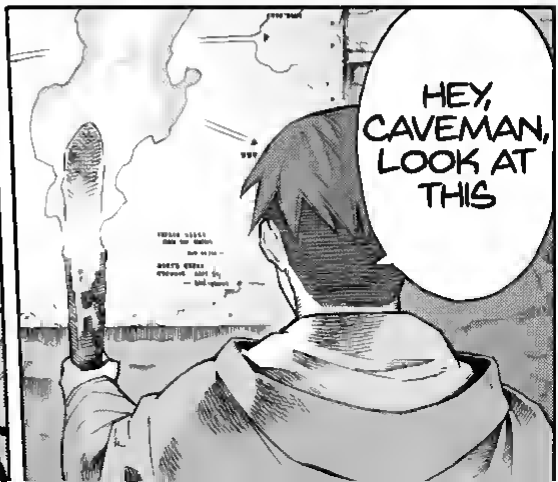

ハシャ
SFX: SPLASH

CAVERN 172 TUNNEL

YOU REALLY ARE A HERMIT, AREN'T YOU...?
IT'S A TRAIN TRACK, OF COURSE

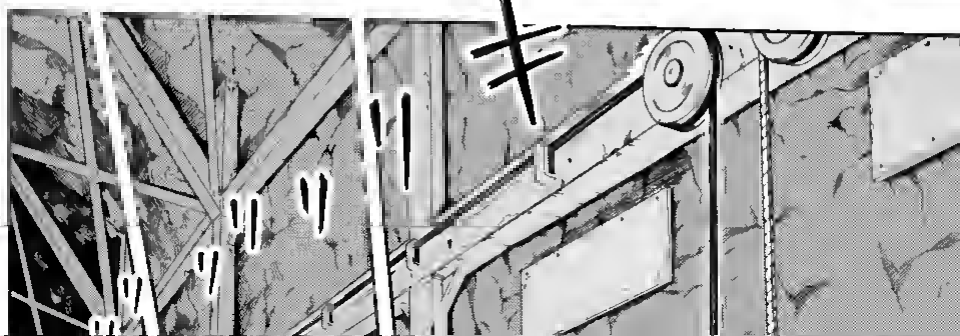
...WHAT IS THIS?

IT LOOKS LIKE THE UNDER-GROUND TUNNELS CON-VERGE FROM HERE


HEY, CAVEMAN, LOOK AT THIS

Coal M
ON THE RIGHT IS A COAL MINE
OUR CURRENT LOCATION IS HERE
THE RESIDENTIAL AREA IS ON THE LEFT
...IT'S PRETTY FAR
Ground
off limit

THERE WE GO
SQUEEE
IF I PULL THIS
NOW... WHAT DO WE HAVE HERE?
THIS IS A TUNNEL FOR CARRYING COAL



SFX: CLANG, CLANG

SFX: RATTLING

335-4

WH....
IN-CRED-IBLE!!
WOW, AMA-ZING!!
IS IT ALSO A MACHINE?
...WHAT IS THAT MASSIVE THING...?
ガタン
ゴトン
ゴトン
ガタン

EVEN HERE THEY RECYCLE STRANGE RELICS!
WHOA, SERIOUSLY!
COULD THIS BE AN INTERNAL COMBUSTION ENGINE!?
HEEEY! STOP!
CREAK
THE FUEL... ARE THEY REFINING IT FROM COAL?
NO, BUT STILL...
28
SFX: THUD
!
UWAAH!?

THE HEAD HAS BEEN BORED INTO...
にち・
IT'S ONLY A LITTLE, BUT THERE'S A MIASMA BURN MARK...

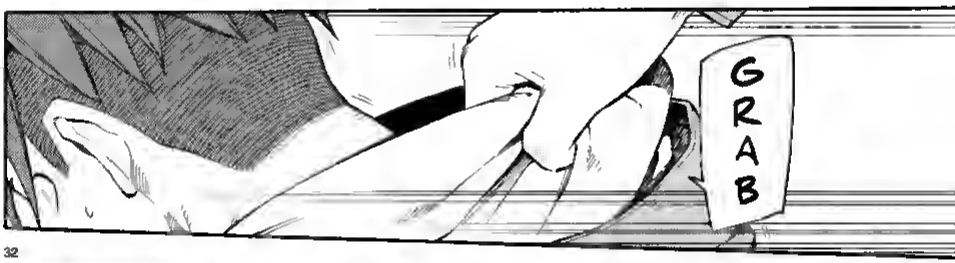
SFX: SQUELCH

I DON'T KNOW WHY HE WAS RIDING SUCH A THING, BUT...
HE WAS ONE OF THE AYANASHI THAT WAS SENT IN ADVANCE
IT SEEMS A PREVIOUS VISITOR IS MORE TROUBLE-SOME THAN I THOUGHT
ドドドド
ドドド
ドドド
SFX: RUMBLING

月〃
月〃
月〃
月〃
!!
月〃
月〃

SFX: CRUMBLE
ダカ
ダカ
ダカ
ダカ
ダカ
ダカ
BANG
WH-WHAT IS THAT!?
SOME-THING HUGE IS CRAWL-ING ON THE CEILING!
ドカ
KUH...
バゴ
WHAT?
...IT RAN OFF?

ガラン
ガラン!!
IT'S REACTING TO THE SOUND OF THE BELL FROM EARLIER!
!?
OH NO! THE RESI-DENTIAL AREA!!
ガラン
ガラン
SFX: CLANG


GRAB

32

WE'LL FOLLOW USING THIS THING!
LECHOW, YOU DRIVE!
YES, SIR!?
HOLO!
YOU GET ON, TOO!
SFX: SMACK
コイーン
OWW!

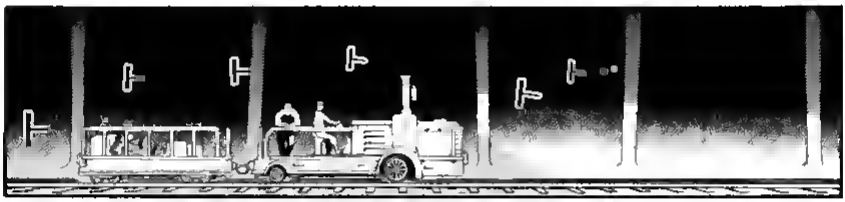
SFX: VIBRATING

SFX: CLATTER

...ANOTHER ONE...

ギ"

CLENCH



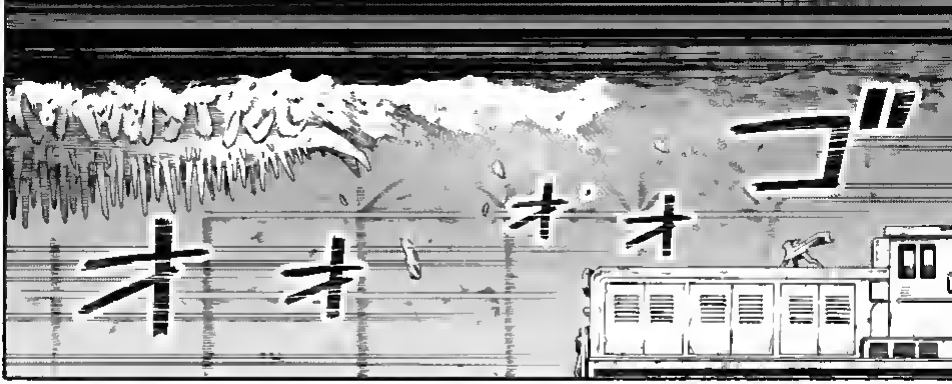
34

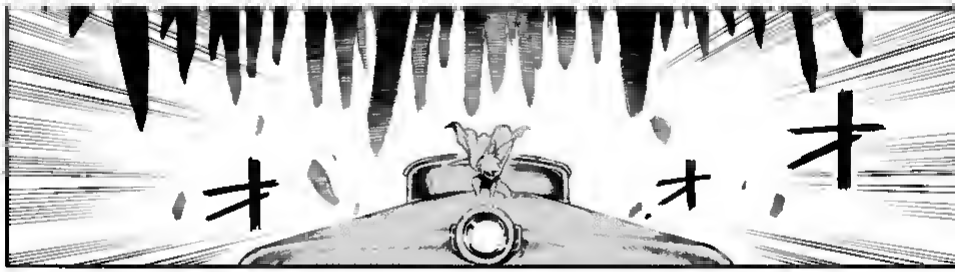
BUT IT'S BEEN A LONG TIME SINCE SOMEONE HAS RUNG THE BELL
SHEESH, ANYWAY IT'S PROBABLY SOME KID WHO WAS PLAYING IN THE TUNNEL AND GOT LOST

WAH!?
ダカ
ダカ
ガゴッ
ダカ
ゴカ
バキ
ダカ
SFX: CRASHING

ダカ
ダカ
ダカ……

SFX: ROAR
EEK!?
オオオ!!!


ゴ
オ
オ
オ


オ
オ
オ

SFX: FLAP
オ
バタ
バタ
バタ
オ

KEAAAAAAAA
メコ
メコ?
!
U...
SFX: DROP

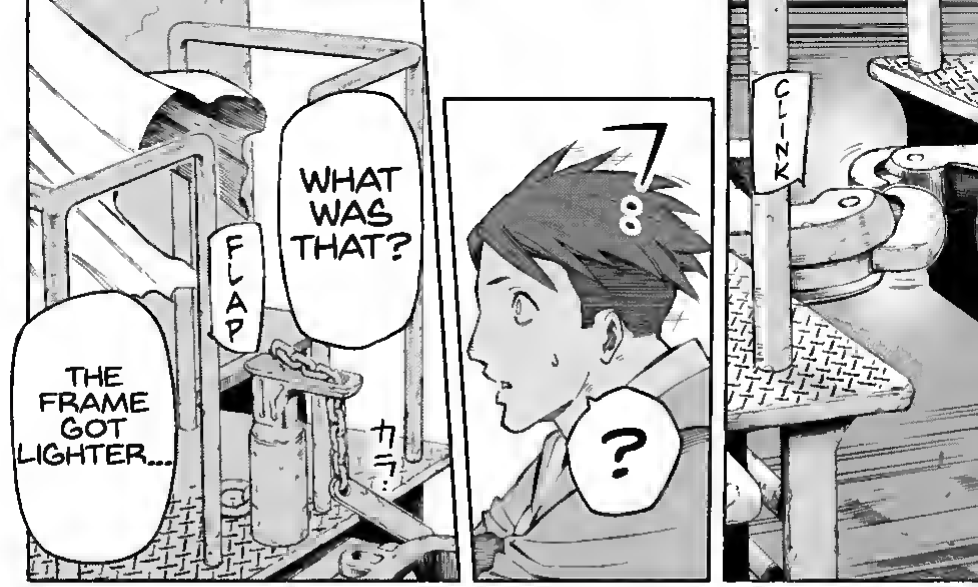
WHOA!? WAI... IT'LL BREAK!
KYAHAHA
WHAT ARE THESE THINGS? WHERE DID THEY COME FROM-
SFX: SMASH
SFX: CREAK

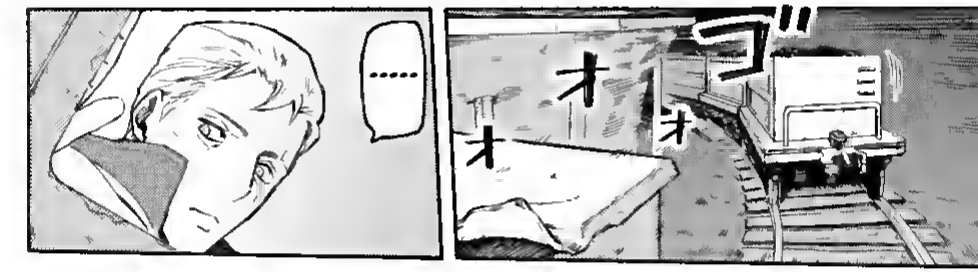
ITS MIASMA IS WEAK, BUT IT SEEMS TO ALLOW SMALL TYPE OGRES TO LIVE GREGARIOUSLY ON ITS BACK
SYMBIOTIC TYPES, HUH... TROUBLESOME

!
SFX: BASH
DOWAH!?
39
SFX: CLATTER
GROAN
WAIT A...
CREAK

MOOOOOVE!!
SFX: STAB
SFX: SMASH
PHEW
AMA-
ZING...

CRASH
BANG
BAM
CLUNK
SMASH
TCH... THEY'RE STILL COMING
SQUEAL
SQUEE
KYAHAHA
41
AT THIS RATE, OUR SPEED WILL-
THEIR LANDING IMPACT IS A LOT LARGER THAN IT SEEMS!
THEY MAY BE SMALL, BUT THEY'RE STILL OGRES!
...THERE ARE A LOT OF THEM


THE FRAME GOT LIGHTER...
FLAP
カラ
WHAT WAS THAT?
8
?
CLINK


.....
ゴ
オ
オ
オ

42

SFX | SLASH

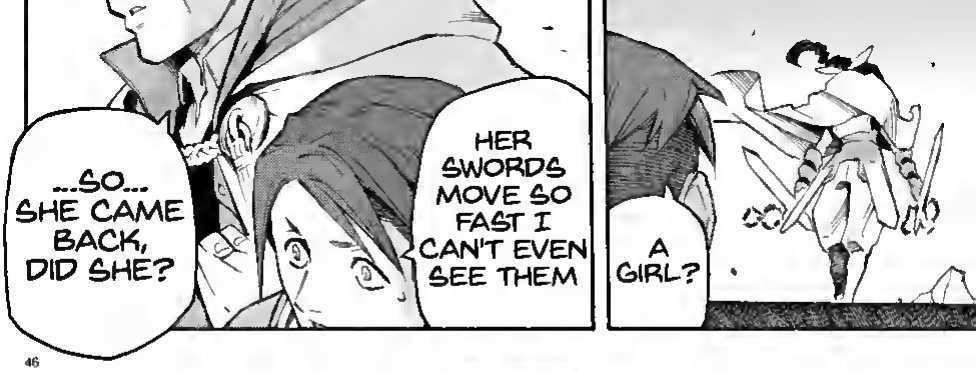
ズ
KUH
ド
ド
HYAAAH

SFX: FWOOSH 43

44

SFX: SPLAT, THUD

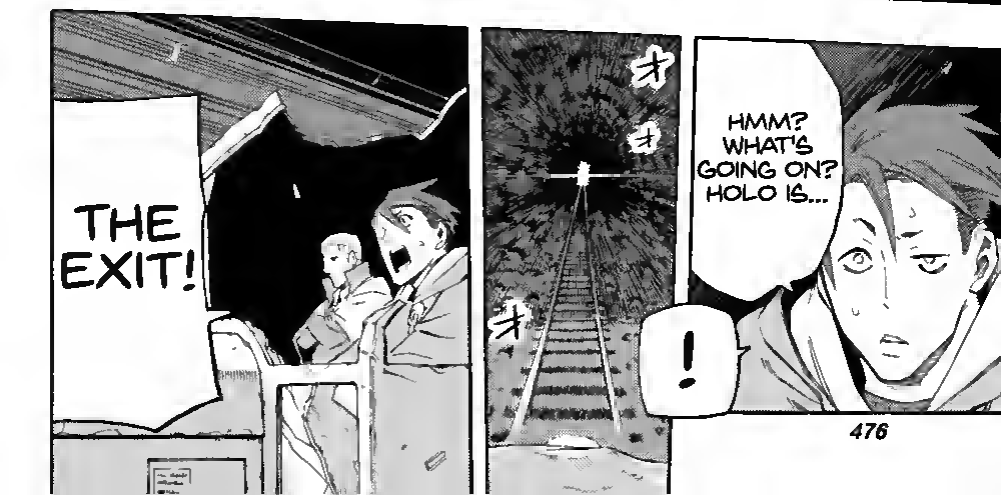
パチ
ボ
ボ
パチ
ボ
YOU'RE...
ゴォォ
AYAME


A GIRL?
HER SWORDS MOVE SO FAST I CAN'T EVEN SEE THEM
...SO... SHE CAME BACK, DID SHE?

HUH?
YOU KNOW HER?
YOU WERE THE ONE WHO DISCONNECTED THE FREIGHT CAR, RIGHT? ...AYAME
YES... SIR ROYCE

I'LL TAKE CARE OF THE OGRE OVERHEAD
YOU GIVE HOLO SUPPORT UP FRONT
MISS AYAME... MY TYPE...
SHE'S A RED-HEAD...
47
CLICK
UNDER-STOOD
.....
ゴォォォ
!

.....
...IT'S NOT SUITED FOR A PLACE LIKE THIS
...THAT SWORD IS MADE FOR TAKING OUT LARGE PREY...


THE EXIT!
HMM? WHAT'S GOING ON? HOLO IS...
!

THIS IS BAD!
THERE'S A SUDDEN CURVE WHEN YOU ENTER THE RESIDENTIAL AREA!

...WHAT?
SPEED UP
IF WE DON'T SLOW DOWN, THE TRAIN WILL TIP OVE-

IF WE DON'T FOLLOW HERE, THE OGRE WILL RAMPAGE IN THE RESIDENTIAL AREA AND CAUSE ENORMOUS DAMAGE
...WHAT'S WRONG? TRY SHOWING ME YOUR "DISCRETION" HERE
UH...

AAAAH

...HEY, HOLO
JUST HOW LONG HAS IT BEEN... SINCE WE FOUGHT TOGETHER?
...HAA...
AYAME...

51

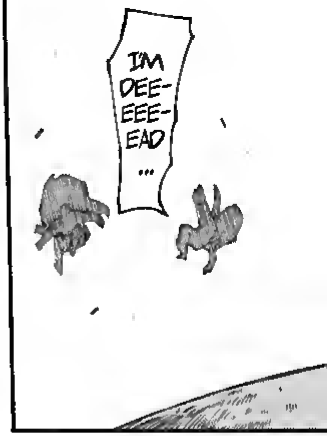
THERE'S NO TIME
ダッ
WE'LL TAKE ALL OF THEM OUT AT ONCE!

AAAH
SLICE
SLICE
HEEEEE!!
OUT OF MY WAAAY
WHOOSH
SMASH
SFX: BANG
!?
GRAB

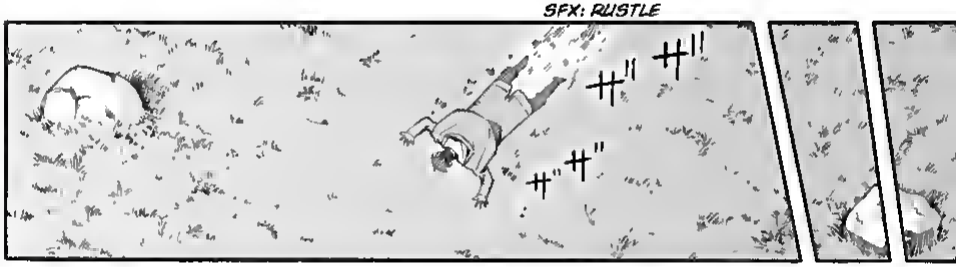
SFX: CLATTER

BAM

UWAH!
WAI...
WE'RE JUMPING!
UWAA-AAH!



SFX: RUSTLE



56

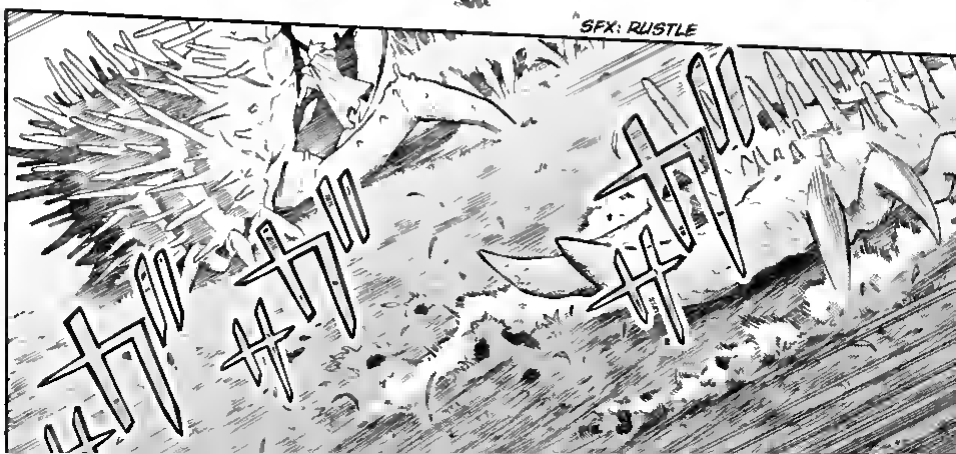
SFX: SMASH

SFX: BANG, CRASH

...ARE YOU OKAY?
58
ANGEL!
...NOT AT ALL, IS IT NOT OUR DUTY TO PROTECT OUR SUPERIOR OFFICERS?
...?
THAT WAS THE SECOND TIME YOU SAVED ME...
UH...UM THANK YOU VERY MUCH!
OH, THAT'S RIGHT!
HOLO IS-
YEAH, HE SHOULD FOLLOW THIS GIRL'S EXAMPLE A LITTLE-
DON'T TOUCH ME

SFX: THUD, SLAM

60

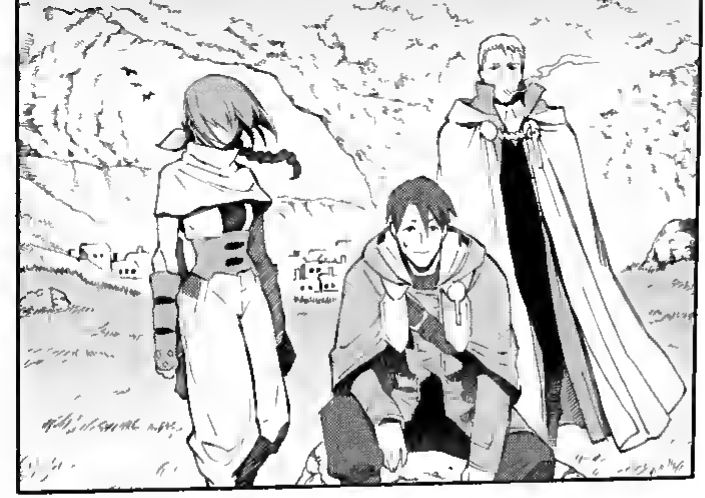


SFX: STRAIN

RIP
TEAR
SQUISH
WE WON'T BE ABLE TO PROTECT THE TOWN...
...IF I DON'T KILL THIS THING NOW
...I DON'T HAVE TIME FOR THAT...
GET OUT OF THERE AT ONCE, HOLO!
SQUEEZE

SFX: SCRAPE

GO TO HELL!!
THUMP
SFX: SPLASH
GO...
GOPO...



SHEESH, HE'S AS RECKLESS AS EVER-
...?

HAA
HAA

-HEY... HOLO-
...AYAME, LISTEN TO ME
...I'M-
...HOLO
ISN'T REACTING... TO BEING TOUCHED!?

...DO YOU STILL REMEMBER...
THE PROMISE WE MADE BACK THEN?
WHAT IS THE GIRL HE KNOWS FROM HIS PAST, TALKING ABOUT-?
マガジンR 5 2017年号につづく

AYANASHI CHAPTER 06 TRANSLATION NOTES:

1. ONCE AGAIN REMINDING EVERYONE THAT THIS MANGA COMES OUT EVERY TWO MONTHS. THE NEXT CHAPTER (CHAPTER 07) WILL BE OUT ON AUGUST 19TH, 2017.

2. VOLUME 02 OF AYANASHI WILL BE OUT ON AUGUST 17TH.

3. PAGE 06: THE TITLE OF THIS CHAPTER IS "TATARI WO OU". "TATARI" IS KIND OF DIFFICULT TO TRANSLATE, BECAUSE IT INDICATES A SUPERNATURAL PUNISHMENT OR DIVINE RETRIBUTION. THAT'S WHY I CHOSE TO USE "CURSE".

4. PAGE 09: "HOW CAN YOU BE SO CALM!?" - REALLY, HOLO SAYS "HOW CAN YOU SAY SUCH A LAZY THING!" TO THE IDEA OF MAKING CAMP, BUT I DIDN'T LIKE THE WAY THAT SOUNDED IN ENGLISH SO I TWEAKED IT A BIT.

5. PAGE 11 -- "SCOUT" WAS NOT MY NOTE, IT WAS THE AUTHOR'S, SO I KEPT IT IN.

6. PAGE 21 - "BUT WHEN THE HEIGHTS LINE UP" ...GOING TO BE HONEST, THIS ONE STUMPED ME AND IF THIS IS INCORRECT, I APOLOGIZE. THE JAPANESE "高所同士なら、案外届く" WAS SOMETHING THAT I HAD A DIFFICULT TIME WITH, SO I WILL BE SURE TO CORRECT IT IN THE FUTURE IF IT IS WRONG.

7. PAGE 45 -- SHE CALLS HIM "ROYCE-SAMA" IN JAPANESE AND SHE SPEAKS POLITELY BUT NOT OVERLY SO (SHE SPEAKS CASUALLY WITH HOLO, FOR EXAMPLE). SOME PEOPLE PREFER TO KEEP HONORIFICS ALL THE TIME, BUT SINCE THIS IS A FANTASY WORLD AND THE CHARACTERS HARDLY EVER USE HONORIFICS, I HAVE OPTED TO DROP THEM FOR THIS SERIES.

8. PAGE 60 -- IN JAPANESE, HE SAYS "KUTABARE!" WHICH IS VERY RUDE AND CAN BE TRANSLATED AS ANYTHING FROM "FUCK YOU" TO "DROP DEAD". I WENT WITH "GO TO HELL!!" SINCE I THOUGHT THIS WORKED BEST IN THE CONTEXT.

9. PAGE 63 — I WAS AS SHOCKED AS LECHOW HERE, IF I'M HONEST. IT MAKES ME EVEN MORE CURIOUS AS TO WHAT HAPPENED TO HOLO TO MAKE HIM THAT WAY.

10. BIG THANKS TO JSHAP FOR PROOFREADING THIS CHAPTER FOR ME :)

11. IF YOU ARE INTERESTED IN UPDATES OR NEWS ABOUT THIS SERIES, OR WOULD LIKE TO CHECK OUT MY OTHER SCANLATIONS, TRANSLATION, REVIEWS AND MORE, PLEASE VISIT MY BLOG AT HTTP://SJ4IY.TUMBLR.COM.